ТАК УЧАТСЯ И БОРЯТСЯ ЗА МИР ВЕНГЕРСКИЕ СТУДЕНТЫ
THIS IS HOW HUNGARIAN STUDENTS STUDY AND FIGHT FOR PEACE

+16706 25-£

Дорогие друзья!

В этой брошюре мы хотели бы вам рассказать, как изменилась жизнь венгерских студентов за прошедшие пять лет, с тех пор как славная Советская Армия освободила нашу родину. Многие из Вас, читающих эту брошюру, год назад побывали в Будапеште, столице нашей страны, на незабываемом Всемирном Фестивале молодежи и студентов, и имели возможность лично познакомиться со счастливой жизнью венгерской молодежи, со спокойной, свободной от материальных забот учебой венгерских студентов. Наша родина смогла создать нам такие условия только благодаря тому, что великий Советский Союз освободил нашу родину от ига фашизма, оказывал поддержку нашему созидательному труду и защищал нас от империалистов, посягавших на независимость нашей родины. Другим источником наших успехов является то, что под руководством Венгерской партии трудящихся и нашего мудрого учителя Матиаса Ракоши мы одержали победу над врагами народа — внутренними пособниками империалистических грабителей, и приступили к великой работе построения социализма. В нашей стране власть перешла в руки трудового народа, и наш народ стремится превратить науку и культуру, доступные до сих пор лишь узкому слою избранных, в достояние трудящихся миллионов. Двери ВУЗ-ов открылись перед тысячами детей рабочих, трудящихся крестьян и интеллигенции.

Мы, венгерский студенты, спокойны за будущее нашего народа и за свое будущее. Нам не угрожает экономический кризис, ужас безработицы, как нашим коллегам живущим в капиталистических странах. Мы знаем, что наша строящая социализм страна нуждается в каждой рабочей руке, в каждой думающей голове, и как только мы выйдем из-за университетских и институтских скамей, нас уже ждут заводы, школы, врачебные кабинеты и чертежные столы. У нас имеются все возможности поставить свои способности созидать на службу расцвета нашего народа.

Но никогда ни на минуту не забываем мы о том, что разжигающие новую войну враги человечества и их готовые на все прислужники, околачивающиеся на наших южных границах титовские бандиты, готовятся все это отнять у нас, уничтожить, повергнуть в руины. Пример Кореи показывает, что они способны даже на саму гнусную провокацию. Мы приложим все силы, чтобы помешать осуществлению их подлых планов. Создав единую, боевую организацию трудящейся и учащейся молодежи нашей страны, Союз трудящейся молодежи Венгрии, следуя примеру героического Ленинско-Сталинского комсомола, мы принимаем участие борьбе, которую миролюбивые миллионы мира ведут под руководством великого Советского Союза чтобы за то, обеспечить человечеству созидательный мир. В духе целей Всемирной федерации демократической молодежи и Международного союза студентов, об'единясь со всеми миролюбивыми юношами и девушками, студентами и студентками, мы боремся за прочный мир, за националную независимость народов и за осуществление демократического образования.

Этой же цели мы хотим служить изданием настоящей брошюры.

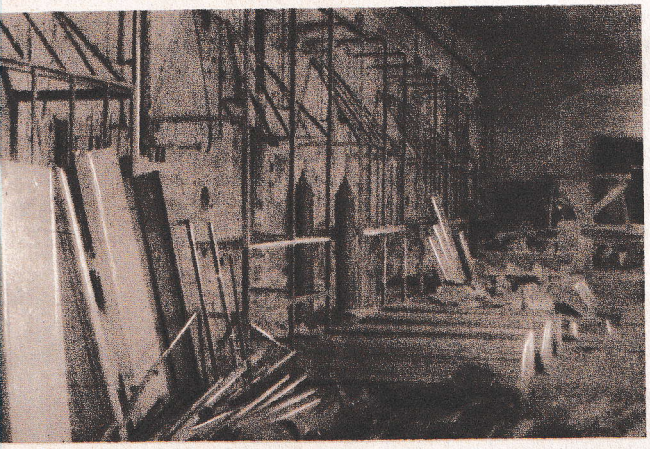
Dear Friends!

With this publication we would like to show you the great changes which have taken place in the life of Hungarian students in the course of the last five years, since the heroic Soviet army liberated our country. Many of you who read this visited Budapest a year ago to take part in the unforgettable World Festival of Youth and Students.You have, with your own eyes, seen the happy life of Hungarianyouth and the opportunities granted to students to study without inancial worries.f Our country can guarantee them such conditions only because the great Soviet Union liberated Hungary from under fascist rule. Ever since, it has continiously supported our work of construction and protected us from the imperialists who attacked the independence of our country. The other explanation for our results lies in the fact that under the leadership of the Hungarian Working People's Party and our wise teacher, Mátyás Rákosi, we won a victory over the enemies of our people, the internal allies of the imperialist brigands, and thus were able to begin the great work of building Socialism. In our country power has fallen into the hands of the working people, and our people aim at making science and culture — which up to now were accessible only to a small privileged group — the common treasure of the working millions. The doors of the universities have been opened to admit thousands and thousands of sons and daughtersl of working class, working peasant, and professional families.

We Hungarian students look forward with confidence to the future of our people and to our own future. We are not threatened by either economic crisis or mass unemployment as are our companions in the capitalist countries. We know that our country, in the building of Socialism, needs every creative hand, every thinking head, and when we leave the university, jobs are waiting for us in the factories, schools, hospitals and at the drafting tables. We have every opportunity to lend our creative talents to the building-up of our people's prosperity.

But we must never for a moment forget that the imperialist warmongers, the enemies of humanity, and their subservient lackeys, the Titoite bandits on our southern borders, are preparing to destroy our achievements and deprive us of our results. The example of Korea shows that they are capable of the vilest provocations. We will not be sparing in our efforts to prevent the carrying out of their plans. By creating a united, militant organization of the working and student youth of our country, the Union of Working Youth, we follow in the footsteps of the heroic Leninist-Stalinist Komsomol. We are taking part in the struggle of the peace-loving millions of the world, under the leadership of the great Soviet Union, to guarantee a creative peace for humanity. In the spirit of the aims of the World Federation of Democratic Youth and the International Union of Students, in alliance with all freedom-loving youth and students of the world, we fight for a lasting peace, the national independence of peoples, and for the democratisation of education.

This publication is intended to serve this aim.



„Результаты“ фашистской войны

25-летнее кровавое, контрреволюционное господство режима Хорти, державшее народ в беспощадном угнетении и нищете, закончилось вовлечением Венгрии в войну на стороне фашистских убийц против стража мира и свободы народов, Советского Союза. Венгрия узнала, что означает фашистская война. 600 тысяч венгров, большей частью молодых людей, погибло из-за интересов фашистского германского империализма, венгерских крупных капиталистов и помещиков. Были разграблены наши университеты, угнаны прогрессивные студенты и профессора, лучшие из них посажены в концентрационные лагеря, наша молодежь была лишена возможности учиться. Были разрушены все до одного наши мосты. Наши жилые дома и заводы, школы и университеты смотрели в небо поврежденные, разрушенные, обгорелые.

The "achievements“ of the fascist war

The last act of the 25-year-old bloody, counter-revolutionary Horthy regime which subjected the people with such ruthless oppression and misery was to lead Hungary into war on the side of the fascist murderers against the guardian of the peace and freedom of nations, the Soviet Union. Hungary came to know the meaning of fascist war. Six hundred thousand Hungarians, mostly young men, had to die in the interests of German fascist imperialism, and of the Hungarian big landowners and capitalists. They robbed our universities, dragged away our students, herded our progressive professors and our finest students into concentration camps, and deprived youth of opportunities to study. Our bridges were all blown up. Our houses, factories, schools and universities were reduced to blackened ruins.

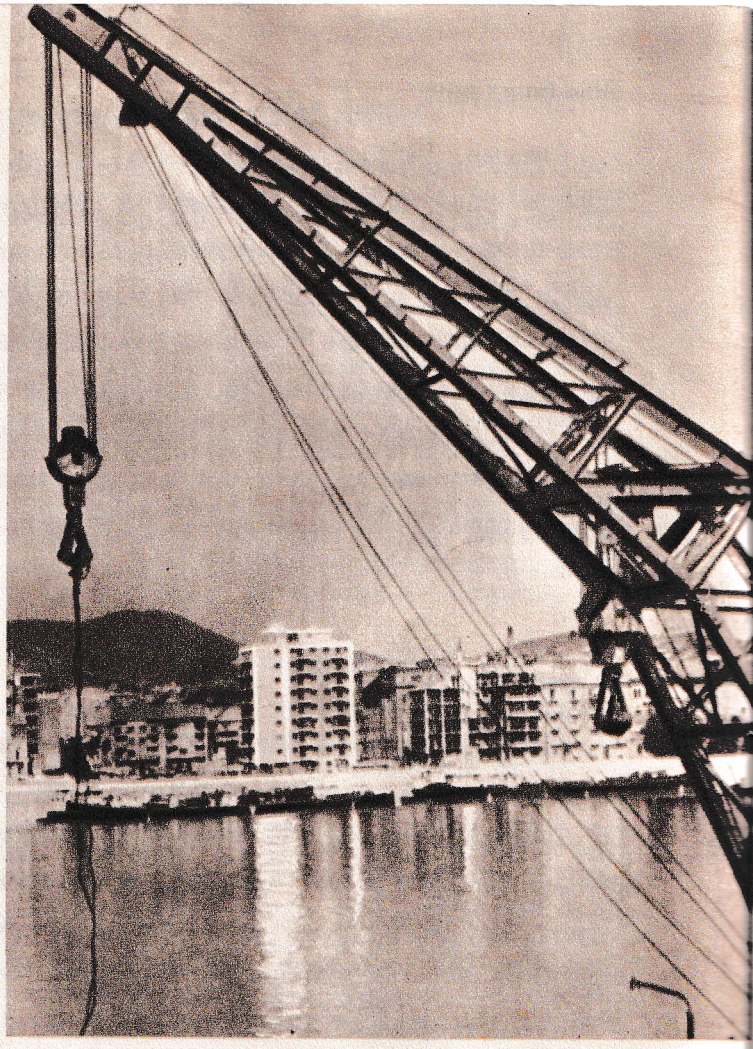
Освобождение

Славная, непобедимая Советская Армия разгромила фашистских поработителей и прогнала их с земли нашей родины. Героическим сынам советского народа обязаны мы осуществлением того, за что боролись лучшие сыновья и дочери венгерского народа и венгерской молодежи, Петефи, мартовская молодежь 1848 года, молодые коммунисты, умиравшие в борьбе с гнетом фашизма, — того, что Венгрия встала на путь свободной, счастливой жизни, на путь процветания.

*

We were liberated

The glorious, invincible Soviet Army defeated the fascist oppressors in our country and chased them off Hungarian territory. It was due to the heroism of the sons of the Soviet Union that we were able to achieve that for which the finest among our people and youth have always fought: Petőfi, the youth of March 1848, and the young Communists struggling against fascist oppression. Hungary set out on the road of happiness, freedom and prosperity.



Во всех наших ВУЗ-ах и научно-исследовательских институтах война произвела тяжелые разрушения. В течение трехлетнего плана все они были восстановлены; отстроено 300 зданий и 150 аудиторий.

The war caused heavy damages to all our universities and scientific institutes. In the course of the 3 Year Plan we reconstructed all of them, 300 university buildings and 150 class rooms.

В рамках движения „Рабочие за науку — ученые за рабочих" лучшие ученые шли на предприятия читать лекции, а рабочие добровольно отрабатывали много тысяч часов на восстановлении ВУЗ-ов и научно-исследовательских институтов.

In connection with the movement "Workers for science, scientists for the working class", the most outstanding scientists visited the factories to hold lectures for the workers and the workers worked several thousand hours voluntarily for the reconstruction of the universities and scientific institutes.

Мы сумели использовать свою свободу

Как только фашисты убрались с нашей земли, началось восстановление страны. Велики были трудности, оставленные в наследство освобожденной Венгрии войной и 25-летней контрреволюцией. Несмотря на голод, холод и лохмотья, венгерские рабочие, трудящиеся крестьяне и интеллигенты с огромным энтузиазмом приступили к созидательной работе, так как они знали, что строят страну для самих себя. Но даже самые большие трудности помогали нам преодолеть дружеская поддержка Советского Союза, руководство мудрого, любимого вождя венгерского народа Матиаса Ракоши и партии коммунистов. Благодаря им мы не только преодолели трудности строительства, но победили также внутренних пособников империалистов, которые хотели восстановить в нашей стране неудержимое угнетение и эксплуатацию, кровавое господство фашизма. Двери школ и высших учебных заведений открылись перед сыновьями и дочерьми самых широких слоев народа. Мы сумели использовать свою свободу — наш народ встал на путь социализма.

★

We made good use of our freedom

As soon as the fascists were cleared out we began the reconstruction of our country. Hungary which was liberated during the war and had undergone 25 years of counter-revolutionary rule, was faced with grave difficulties. Although hungry, ragged and freezing, the workers, working peasants and professional workers began the work of reconstruction cheerfully and enthusiastically because they knew that they were building a country for themselves. We were helped over the most serious obstacles by the friendly assistance of the Soviet Union and the guidance of the wise and beloved leader of the Hungarian people and the Party of the Communists, Mátyás Rákosi. With their help we were not only able to overcome the difficulties of reconstruction but also to defeat the imperialist agents in our country who wanted to restore the unbridled oppression and exploitation we had known before, the murderous rule of the fascists. The doors of the universities opened wide to welcome the sons and daughters of our people. We made good use of our freedom — our people set toward to Socialism.

„В течение планового периода 1950 – 54 г. г. необходимо ликвидировать культурную монополию бывших господствующих классов и обеспечить детям рабочих, трудящегося крестьянства и интеллигенции возможность получения специального, среднего и высшего образования“

(Из закона о пятилетнем плане.)

В Венгрии крупных капиталистов и помещиков, — как и сегодня в тех странах, где у власти находятся империалисты, — господствующие классы делали образование и культуру недоступными для детей трудящихся — рабочих, трудового крестьянства и большей части интеллигенции. Венгерская народная демократия исправляет эту историческую несправедливость и предоставляет детям слоев народа, составляющих подавляющую его часть, попадать в ВУЗ-ы в размерах, пропорциональных соотношению этих слоев. Это обеспечивает 136 миллионов форинтов, обращаемы пятилетним планом на строительство и расширение студенческих общежитий, широкая сеть студенческих столовых и большое количество стипендий. Курсы предварительной подготовки предоставляют возможность тысячам способных молодых рабочих и трудящихся крестьян, которые ранее не могли учиться, в течение года получать аттестат зрелости и поступать в ВУЗ. В Венгерской народной республике материальные заботы не омрачают спокойной учебы студентов. Все свои способности они могут обращать на подготовку к выполнению своего призвания, к служению трудовому народу.

1938/39

1938/39 г.
Общее число студентов вузов: 11.631
Число студентов — детей рабочих и бедный крестьян: 430 (3.5%)

1938—39
Total number of university students: 11.631
Children of workers and poor peasants: 430 (3.5%)

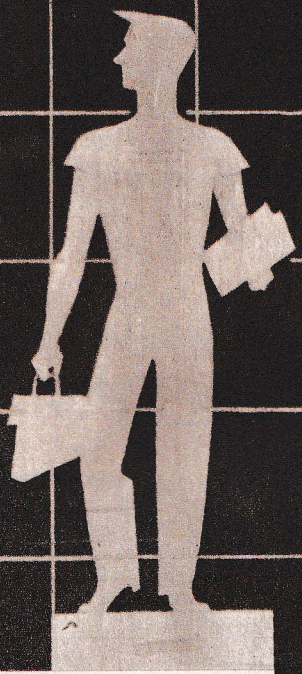
В 1932 г. сумма, которую надо было уплатить при поступлении в ВУЗ, равнялась 5 месячному жалованию рабочего кирпичного завода.

In the year 1932 the university entrance fees were equal to the earnings of a brick-factory worker for 5 months.

1949/50

"During the period of the 1950 — 1954 Plan we must liquidate the cultural monopoly of the former ruling classes and make it possible for the children of workers, working peasants and professional workers to get a professional, high school and university education"
(From the 5 Year Plan Law.)

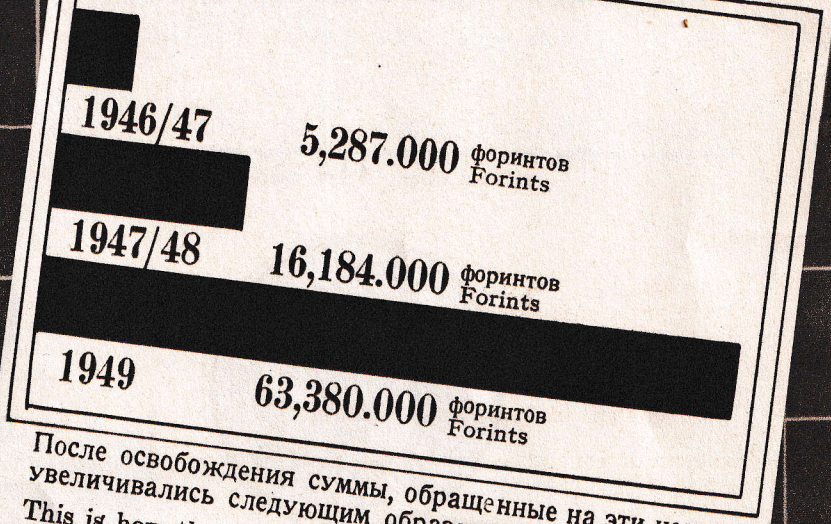
In the Hungary of the big landowners and capitalists — and this is so now in those countries where the imperialists are still in power — the children of workers, working peasants and professional workers were deprived of the possibility to study and become cultured. Our People's Democracy corrects this historical injustice and creates the possibility for proportionate numbers of the children of the majority of the population to study at the universities. This is guaranteed by the 136 million forints to be invested in the course of the 5 Year Plan in the building and extension of student hostels, refectories and a large number of scholarships. The specialized matriculation courses make it possible for thousands of gifted young workers and peasants — who had no opportunity to study before — to pass their matriculation examination in one year and enrol at the university. In the Hungarian People's Republic university students are not worried by financial problems. They can concentrate all capabilities and energies upon their studies and prepare to exercise their professions in the interest of the working people.



1949/50 г.
Общее число студентов вузов: 2[redacted]
Число студентов — детей рабочих и трудящихся крестьян: 8094 (35.5%)

1949—50
Total number of university students: 2[redacted]
Children of workers and working peasants 8094 (35.5%)

При режиме Хорти на социально-бытовые нужды студентов тратились буквально филлеры.
During the Horthy regime only pittances were spent on student welfare



После освобождения суммы, обращенные на эти цели, увеличивались следующим образом.
This is how these sums increased after the liberation.

Строящийся социализм обеспечивает учащейся молодежи блестящее будущее

„У нас нет безработицы, каждый юноша, каждая девушка знают, что для них обеспечено право на труд... перед нашей молодежью нет вопроса о работе, она ставит перед собою вопрос о выборе профессии." Эти слова Горького действительны и в народно-демократической Венгрии. Венгерский народ, за два года и пять месяцев окончив выполнение трехлетнего плана, в 1950 году приступил к выполнению пятилетнего плана, осуществление которого заложит основы социализма в нашей стране и превратит Венгрию из аграрной страны в индустриальную страну, располагающую развитым сельским хозяйством. В течение пятилетнего плана стране потребуется 10 тысяч инженеров, 13 тысяч специалистов сельского хозяйства с высшим образованием, 10 тысяч педагогов и десятки тысяч других специалистов. Венгерские юноши и девушки не боятся, что им придется голодать и испытывать нужду, имея в руках дипломы. В 1950 году 4.700 юношей и девушек кончили венгерские университеты и институты. После сдачи экзаменов все они сразу же были назначены на соответсвующий своей специальности пост народного хозяйства, государственной и культурной жизни.

Капиталовложения, обращение на ВУЗ-ы:
Investments for the universities and high schools:

Трехлетний план: 3 Year Plan: **112** млн форинтов million forints

Пятилетний план: 5 Year Plan: **377** млн форинтов million forints

В процессе пятилетнего плана в стране будет построено несколько новых ВУЗ-ов. В Геделле строится сельскохозяйственный институт на 3.400 студентов, заканчивается постройка уже действующего института тяжелой промышленности. Наряду с суммой, ассигнованной на ВУЗ-ы, на научно-исследовательские институты планом обращается 177,5 миллионов форинтов.

Socialism in construction guarantees Hungarian students a brilliant future

"We have no unemployment, every young man and girl knows that his right to work is guaranteed for him . . ." "The problem of our young people is not how to find work — but to decide upon the profession best suited to their talents and desires." These words written by Gorki are valid in People's Democratic Hungary as well. After achieving their 3 Year Plan in two years and five months, the Hungarian people have, in 1950, launched their 5 Year Plan which will lay the foundations of Socialism and transform Hungary from an agrarian country into an industrial country with a modern agriculture. In the course of the 5 Year Plan the country will need 10,000 engineers, 13,000 graduate agricultural experts, 10,000 teachers and tens of thousands of other professional men and women. Hungarian students are not afraid that they will starve and struggle after receiving their diplomas. In 1950, 4,700 young people graduated from the universities and special high schools. They have all, immediately after their examination, received their appointments to those posts in our people's economy, civil service or academic life for which they were trained.

Число студентов в ВУЗ-ах страны:
Number of university and high school students:

1937-38 11.798

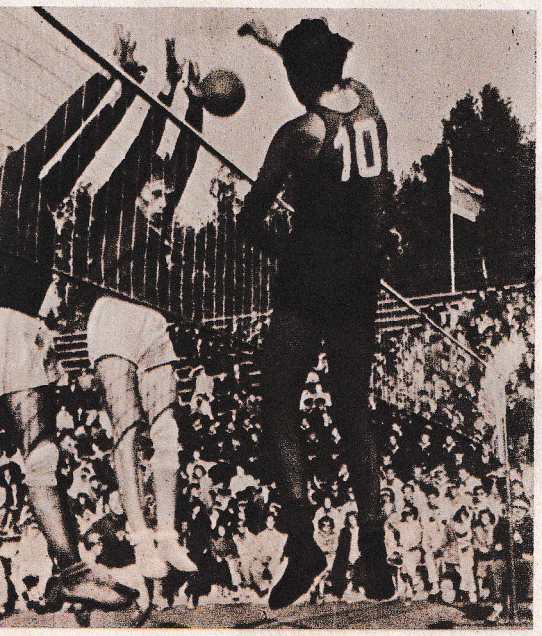
1949-50 26.024

1954 34.000

Число ВУЗ-ов в Венгрии:
Number of universities in Hungary:

1938	12	universities and *high schools*
1950	21	universities and *high schools*

In the course of the 5 Year Plan several new universities are being built in the country: a university of agrarian sciences, which will hold 3,400 students, is being built at Gödöllő and the construction of the polytechnic of heavy industry which is already functioning, is to be finished. Apart from the investments foreseen for the universities and high school, the Plan covers the expenditure of 177.5 million forints on scientific research institutes.



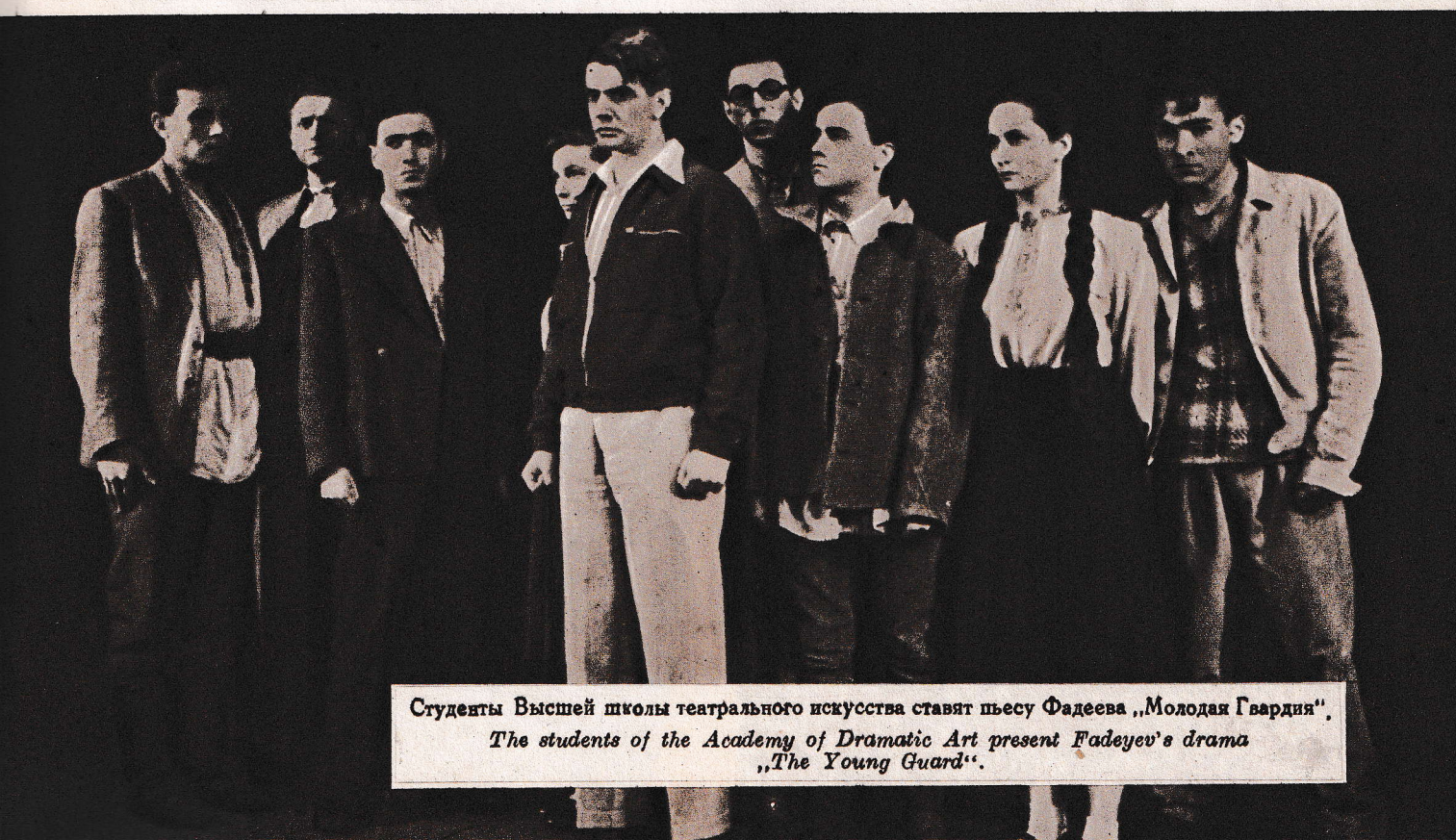
Спорт и культура

Со счастливой, радостной студенческой жизнью неразрывно связаны спорт и развлечения. Строящая социализм Венгрия и в этом отношении предоставляет все возможности студентам университетов и институтов. Для будапештских студентов в настоящее время строится большой, современный спортивный городок. Сегедские студенты имеют современный спортивный зал, футбольное поле и теннисный корт. Забота народной демократии позволяет венгерским студентам достигать значительных успехов во всех видах спорта как в количественном, так и в качественном отношении. Лучшая баскетбольная команда страны состоит из студентов. Студент Тибор Чик на лондонских олимпийских играх завоевал звание чемпиона по боксу в легком весе. Студенческое спортивное общество насчитывает 3.200 зарегистрированных членов. В массовом спортивном движении „Готов к труду и борьбе" принимает участие более 10.000 студентов. Летом 1949 года одновременно с Всемирным фестивалем молодежи в Будапеште проводились X академические спортивные игры, на которых Венгрия, одержала 46 побед.

Студенты коллективно, по льготной цене посещают лучшие представления венгерских театров и кинотеатров. Виденные пьесы и кинофильмы они обсуждают затем на специально устраиваемых диспутах. Каждый вуз имеет свою библиотеку, которые часто устраивают читательские конференции. Коллективы художественной самодеятельности регулярно дают концерты на предприятиях, а рабочие коллективы устраивают вечера самодеятельности в вузах. На организованном в 1950 г. смотре молодежной художественной самодеятельности приняло участие 84 студенческих коллектива, насчитывающих 3.000 участников.

Sport — Culture

Sports and entertainment form an indivisible part of a happy and cheerful student life. Hungary, building Socialism, provides the students of the universities and high schools with an opportunity to enjoy these, too. A large, modern sports ground is now under construction for Budapest university students. The universities of Szeged have modern gymnasiums, a football field and tennis courts. The solicitude shown by the People's Democracy makes it possible for university students to achieve significant results in sports, quantitatively as well as qualitatively. The best basket-ball team of the country consists of university students. Tibor Csik, a university student, was the feather-weight boxing champion of the London Olympic Games. The university sports associations have 3,200 registered members who participate in contests. Over 10,000 students are members of the mass-sport movement "Ready for work and struggle." In the summer of 1949, at the same time as the World Festival of Youth and Students, the 10th World University Summer Games were held in Budapest, where Hungary won 46 victories. University students go in parties with tickets at reduced price to see the most outstanding productions and films at the theatres and cinemas. Afterwards they hold special discussions about the productions they have seen. Special literary libraries are at work in all the universities and there are twenty-four reading movements. The various university cultural groups give regular performances in the factories, and the workers' cultural groups give performances in the universities in return. 84 cultural groups with 3000 members participated at the cultural competition for youth in 1950.

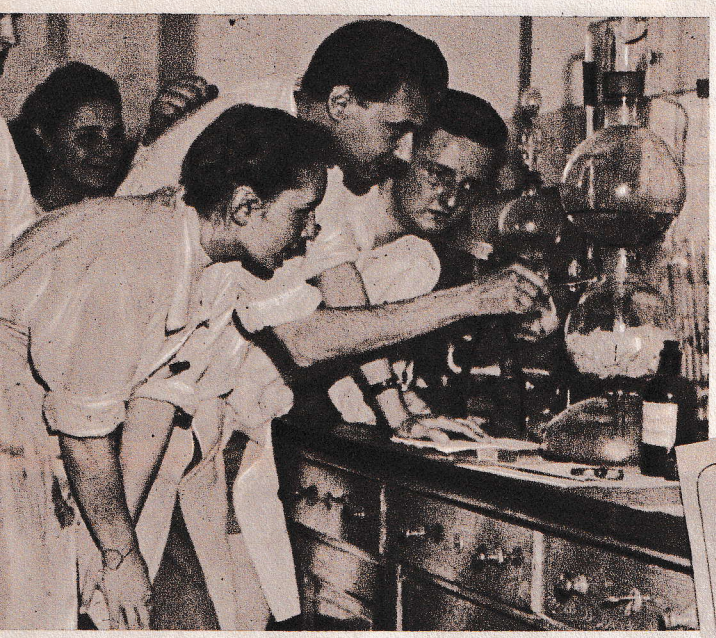


Студенты Высшей школы театрального искусства ставят пьесу Фадеева „Молодая Гвардия".

The students of the Academy of Dramatic Art present Fadeyev's drama „The Young Guard".

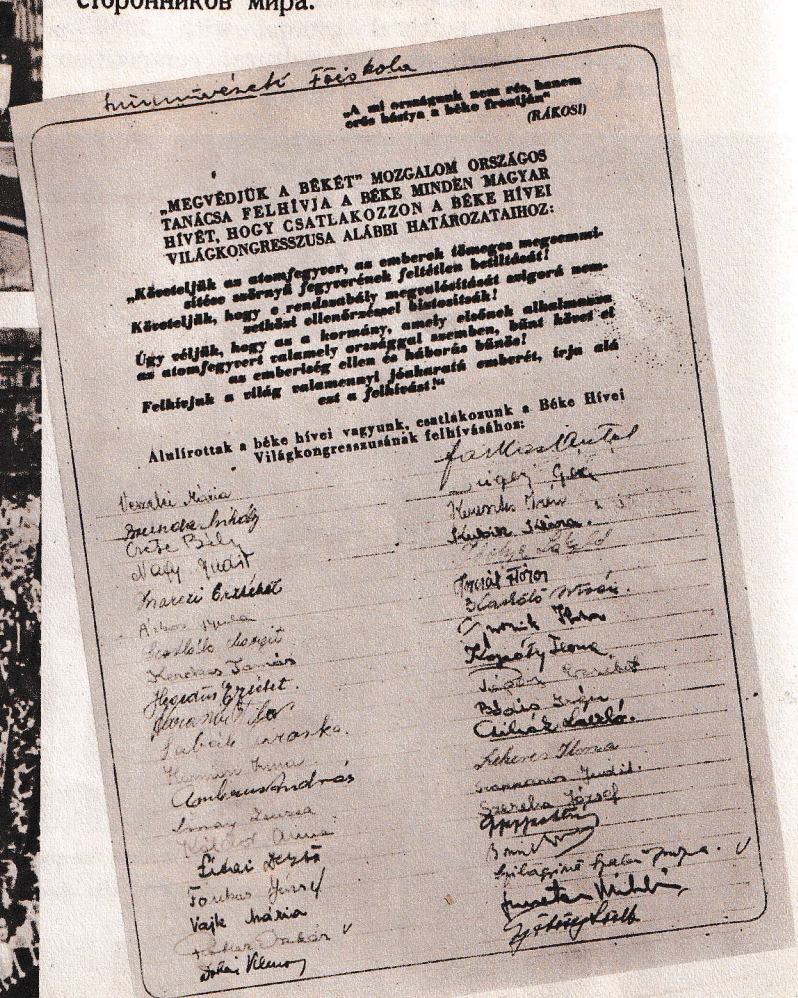
Студенты Экономического института подписывают воззвание о мире.
Стокгольмское воззвание о запрещении атомного оружия в Будапеште подписало 19.596 студентов, т. е. 100% всех вузовцев.

Students of the University of Economics sign the Stockholm Appeal. The Stockholm Appeal for the prohibition of the atom bomb was signed in Budapest by 19,596 university students, 100% of the total number of students.



Боремся за мир!

У венгерских студентов счастливая, радостная жизнь. Но в это время империалисты замышляют дьявольские планы об истреблении миллионов, о новой мировой войне. Они хотят нас лишить нашей счастливой, свободной жизни, нашего будущего! Они хотят, чтобы на месте наших строящихся домов, школ, заводов и санаториев вновь стояли обугливщиеся развалины. Планы начинают сменяться действиями. Они напали на мирный, трудящийся народ Кореи и разрушениями и варварским убийством женщин и детей хотели растоптать его независимость и свободу. Венгерская молодежь, рабочие, крестьяне, студенты, юноши и девушки на своем собственном опыте убедились, какая разница между значением слов „война" и „фашизм" и слов „мир" и „народная демократия". Поэтому вместе с прогрессивным студенчеством мира, вместе с боевыми миллионами Международного союза студентов мы готовы всеми силами бороться за мир, защищать независимость нашей строящей социализм страны от кровожадных подстрекателей войны и их подлых прислужников — банды Тито и правых социалдемократов. Молодежь Венгрии, а в том числе и венгерские студенты, как один человек поставила свои подписи под стокгольмским воззванием. Венгерские студенты еще лучшей учебой готовятся к строительству социализма, ибо они знают, что и этим они укрепляют могучий лагерь сторонников мира.



Közgazdasági Főiskola

„A mi országunk nem más, hanem erős bástya a béke frontján"
(RÁKOSI)

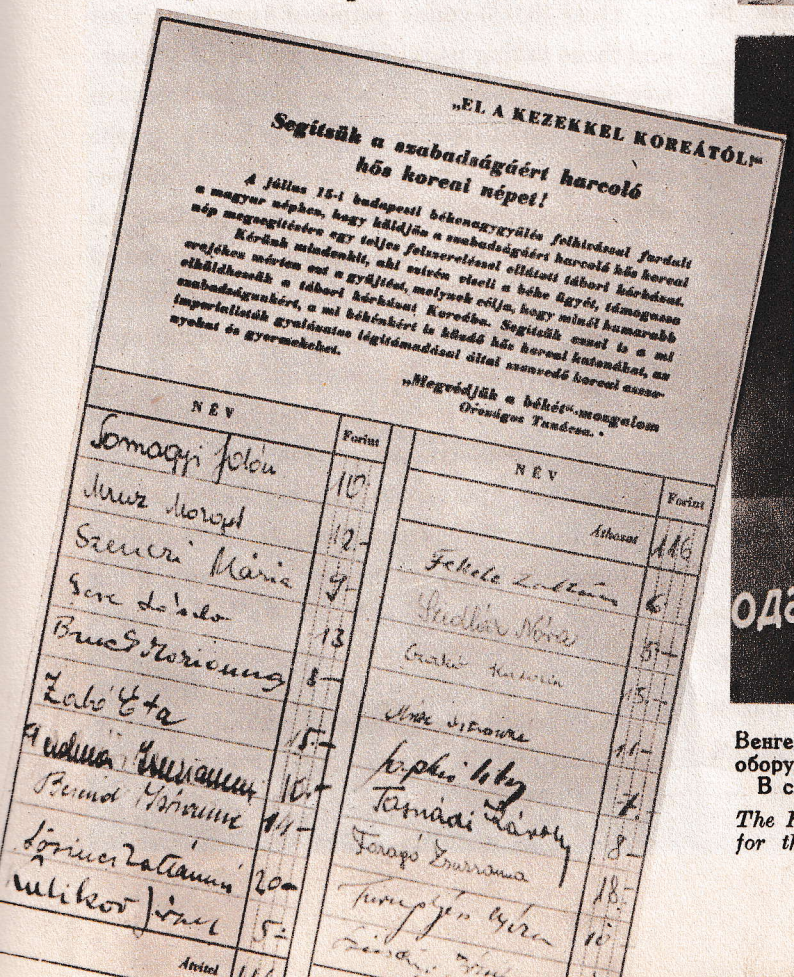
„MEGVÉDJÜK A BÉKÉT" MOZGALOM ORSZÁGOS TANÁCSA FELHÍVJA A BÉKE MINDEN MAGYAR HÍVÉT, HOGY CSATLAKOZZON A BÉKE HÍVEI VILÁGKONGRESSZUSA ALÁBBI HATÁROZATAIHOZ:

„Követeljük az atomfegyver, az emberek tömeges megsemmisítése eszközének feltétlen betiltását!
Követeljük, hogy a rendelkezésünkre álló összes eszközökkel kényszerítsék minden ellenőrzésnél biztosítsák!
Úgy véljük, hogy az a kormány, amely elsőnek alkalmazna az atomfegyverről valamely országgal szemben, bűnt követ el az emberiség ellen és háborús bűnös!
Felhívjuk a világ valamennyi jóakaratú emberét, írja alá ezt a felhívást!"

Alulírottak a béke hívei vagyunk, csatlakozunk a Béke Hívei Világkongresszusának felhívásához:

We fight for peace!

The life of Hungarian students is beautiful and happy. But the imperialists are elaborating devilish plans for the extermination of millions of men and for the launching of a third world war. They want to deprive us of our free and happy life, of our future. They want to see blackened ruins in place of our houses, schools, factories and holiday homes. Already they are beginning to carry out their plans. They attacked the peacefully working people of Korea and tried to annihilate their freedom and independence by the murder of women and children. Hungarian youth, the children of workers, peasants and professional workers, students, boys and girls know from experience what the words "war" and "fascism" mean but they also know the significance of the words "peace" and "people's democracy". For this reason we are ready, together with the progressive students of the world, the militant millions of the International Union of Students, to protect peace with every means at our disposal and to defend the independence of our fatherland, building Socialism, against the bloodthirsty warmongers and their vile lackeys, the Tito gang and the right-wing social-democrats. Hungarian youth, and among them the university students, signed the Stockholm Appeal as one man. They prepare for the building of socialism with increased study because they know that by doing so they strenghthen the powerful camp of the partizans of peace.



Венгерский народ собрал около 14 миллионов форинтов на оборудование полевого госпиталя, отправляемого в Корею. В сборе средств активное участие приняли студенты.

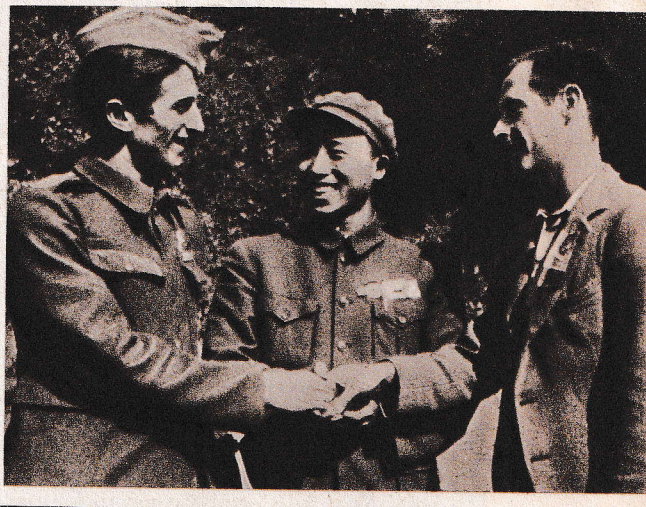
The Hungarian people collected nearly 14 million forints for the field hospital equipment going to Korea. The universities took their part in the collections

Фестиваль явился победным смотром сил юных борцов за мир

Более 10 тысяч юношей и девушек 84 наций и участники X академических спортивных игр собрались летом 1949 года в Будапеште, чтобы от имени 60 миллионов членов ВФДМ и МСС еще более укрепить, еще теснее сплотить свои ряды в борьбе за прочный мир; за демократию, за национальную независимость, за демократическое образование. От имени 60 миллионов прозвучала торжественная клятва: „Мы клянемся, что мы будем защищать мир, сопротивляясь попыткам империалистов развязать новую войну". Венгерские студенты верны своей торжественной клятве. Вместе со студенчеством Советского Союза и стран народной демократии они борятся за осуществление целей ВФДМ и МСС — за святое дело мира.

The Festival was a victorious review of the young militants of peace

Over 10,000 young people of 84 nationalities and those taking part in the 10th World University Summer Games all gathered in Budapest in the sum mer of 1949, to weld their ranks, in the name of 60 million members of the World Federation of Democratic Youth and the International Union of Students in to a more tempered, steeled unity in the fight for a lasting peace, democracy, national independence and for the democratisation of education. In the name of 60 million young people they pronounced the solemn pledge: "We pledge ourselves to protect peace and prevent the attempt of the imperialists to launch a new war." Hungarian students are faithfully fulfilling their solemn promise. They fight, along with the students of the Soviet Union, the People's Democracies and the progressive students of the entire world, for the aims of the World Federation of Democratic Youth and the International Union of Students: for the sacred cause of peace.



Учебой за мир

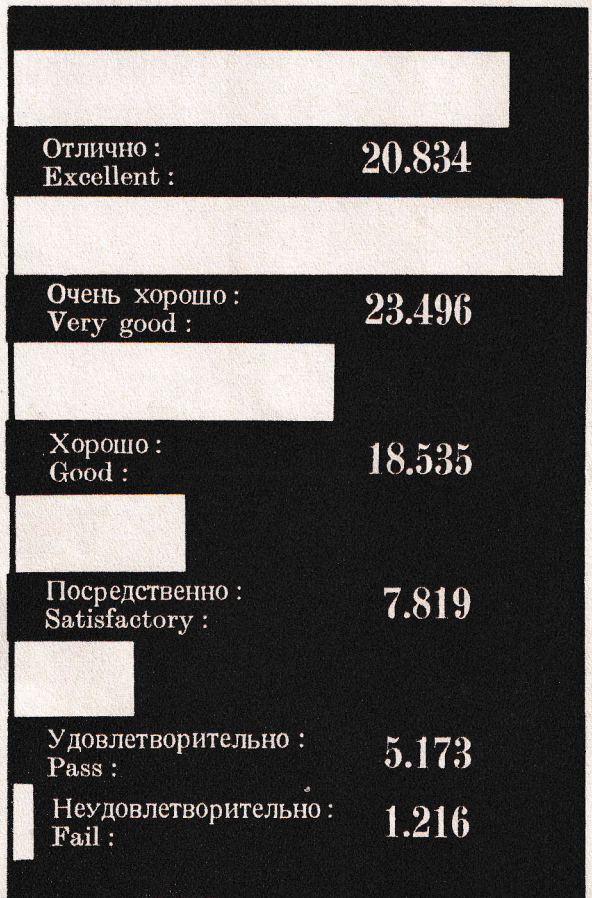
Сегодня главным оружием венгерских студентов в их борьбе за мир является учеба, усиленная подготовка к строительству социализма, к служению народу. Этим мы превращаем нашу родину, Венгерскую народную республику, в сильную крепость на фронте мира, и этим мы укрепляем руководимый Советским Союзом мощный лагерь борцов за мир. Основой усвоения наук является глубокая индивидуальная учеба. Ее дополняют и развивают различные формы коллективных занятий. Проблемы, встающие в учебном процессе, обсуждаются учебными группами. Отстающим оказывают помощь сильные студенты. Строительство социализма требует плановости и в учебной работе: студенты ведут свою учебную работу на основе индивидуальных планов.

Studying — for peace

Study is the most important weapon which Hungarian youth today wields in the fight for peace, for it prepares them for the building of Socialism and the service of the people. This is how we make our Hungarian People's Republic a strong bastion of peace and this is how we strengthen the powerful camp of the partisans of peace led by the Soviet Union. Serious and concentrated individual work is essential if one is to acquire scientific knowledge. This is made easier by various forms of study groups. The problems arising in the course of study are discussed in the study groups. Those lagging behind in their studies are helped along by their stronger colleagues who study in pairs with them. The building of Socialism demands planning and scientific work, too. University students carry on their work on the basis of individual study plans.

Результаты экзаменов в венгерских ВУЗ-ах в 1950 г.

Examination results at the Hungarian universities and high school in 1950:

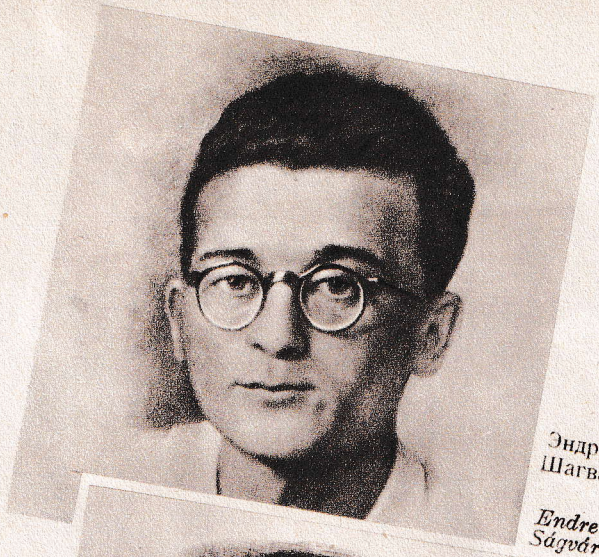


Студенты учебным соревнование готовились к созданию единой организации венгерской молодежи и ко Второму конгрессу МСС.

Hungarian university students prepared for the creation of the united organisation of Hungarian youth and the II. Congress of the International Union of Students with study competitions.

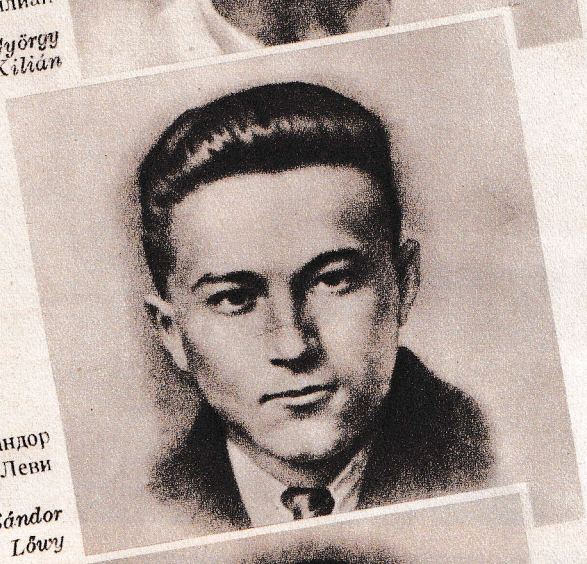
Дьердь Килиан

György Kilián



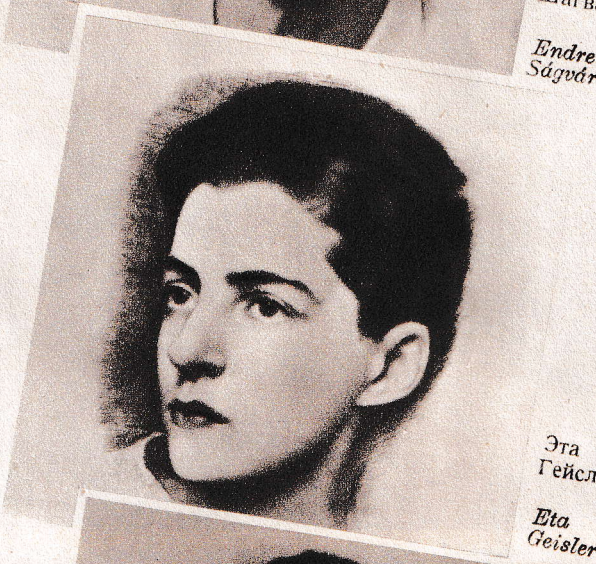
Эндре Шагвари

Endre Ságvári



Шандор Леви

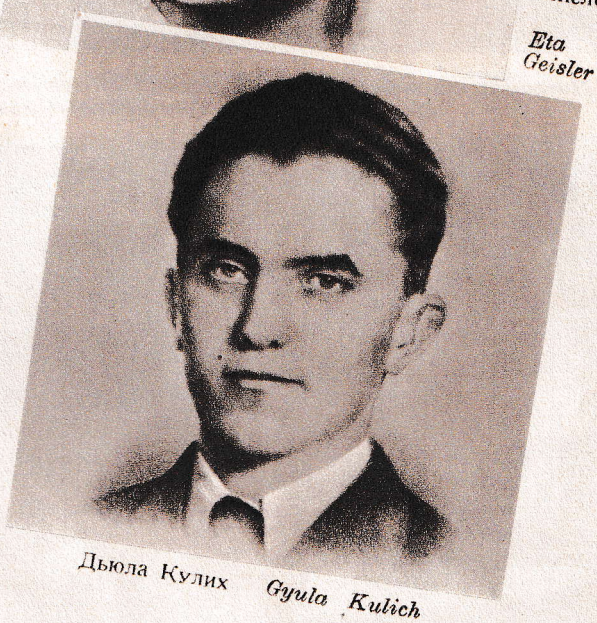
Sándor Lőwy



Эта Гейслер

Éta Geisler

Ева Браун *Éva Braun*



Дьюла Кулих *Gyula Kulich*

Венгерская трудящаяся и учащаяся молодежь, создавая свою новую, единую организацию, поклялась бороться за мир и за построение социализма в нашей стране так же решительно, самоотверженно и непоколебимо, как герои коммунистического союза молодежи, отдавшие свои молодые жизни в борьбе проти в фашизма за свободу, за лучшее будущее молодежи.

When creating their united organisation, Hungarian working and student youth pledged that they would fight for peace and the building of Socialism in our country with the same uncompromising determination and self-sacrifice that was shown by the martyrs of the Young Communist League who gave their young lives in the fight against fascism, for freedom and a better future for the youth.

Союз трудящейся молодежи Венгрии считает своим примером могучую организацию советской молодежи, славный Ленинско-Сталинский комсомол. Воспитанники комсомола в рядах Советской Армии тысячами жертвовали своей жизнью за освобождение нашей родины. Героический пример комсомола учит нас тому, как должна молодежь бороться за осуществление самых прекрасных целей: за мир, за социализм.

The Union of Working Youth considers the great organisation of Soviet youth, the glorious Leninist-Stalinist Komsomol to be its example. Thousands of those educated by the Komsomol gave their lives for the Liberation of our country in the ranks of the Soviet Army. The heroic example of the Komsomol teaches us how youth must fight for the highest of aims: peace and Socialism.

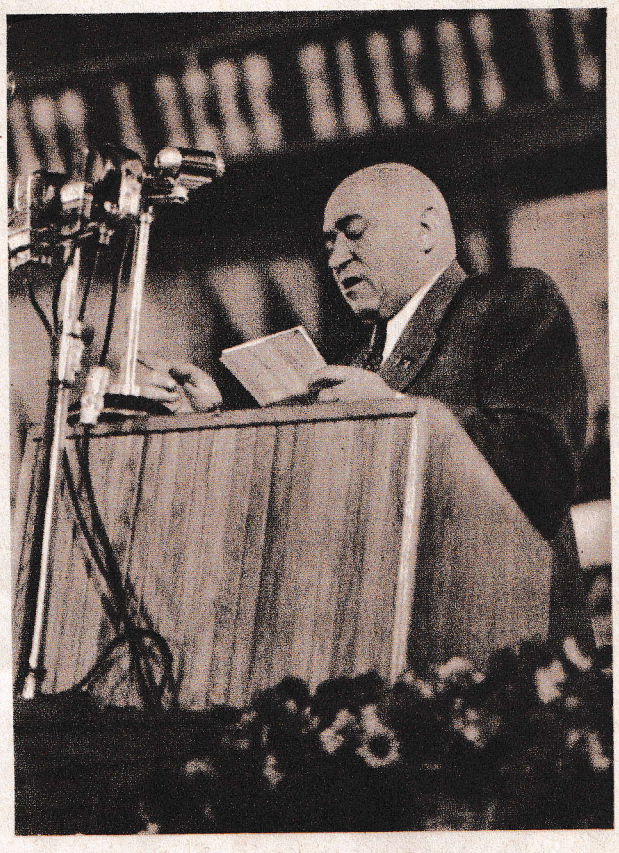
Делегация ВЛКСМ передает знамя Союзу трудящейся молодежи Венгрии.
The Komsomol delegation hands over a flag to the Union of Working Youth.

Единая организация венгерской трудящейся и учащейся молодежи

17—18 июня 1950 г. явилось поворотным пунктом истории венгерского молодежного движения. Была создана новая, единая организация венгерской молодежи, об'единяющая в своих рядах сотни тысяч венгерских трудящихся и учащихся юношей и девушек. С созданием Союза трудящейся молодежи молодежь Венгрии плотно примкнула к Венгерской партии трудящихся, руководящей борьбой венгерского народа за мир, за социализм. Любимый учитель венгерской молодежи Матиас Ракоши сказал на учредительном конгрессе СТМВ: „Создание этой организации в нашей стране усиливает могучий лагерь строителей социализма новым, молодым, воодушевленным отрядом, укрепляет тот 800 миллионный фронт мира, во главе которого стоит наш освободитель, великий Советский Союз и любимый вождь, великий друг и воспитатель молодежи, мудрый Сталин.

Hungarian working and student youth has a united organization

June 17—18, 1950, constitutes a historic turning point for the Hungarian youth movement. These days marked the creation of a united youth organization embracing hundreds of thousands of working and student young men and women. With the formation of the Union of Working Youth, Hungarian youth lined up closely behind the Hungarian Working People's Party which leads the Hungarian working people in the struggle for peace and Socialism. At the constituent congress of the new organization, Mátyás Rákosi, beloved teacher of Hungarian youth, said the following: "The coming into being of this organization in our country adds a new, vigorous young army to the great camp of those building Socialism, and to the 800 million strong peace front led by our liberator, the powerful Soviet Union and our beloved leader, the great friend and teacher of youth, the wise Stalin."



"Создание Союза трудящейся молодежи открывает новую страницу в истории молодого поколения Венгрии. На смену прежней расхлябанной организации приходит прочное единство. Легче и вернее будет дорога молодежи в строительстве социализма, в защите мира, в труде и учебе. Новое поколение под руководством нашей партии с умноженной сознательностью и силой, теперь уже едино, выступает в строящем социализм непобедимом лагере мира, насчитывающем 800 миллионов человек, во главе которого стоит наш освободитель, могучий Советский Союз и любимый вождь трудящихся и молодого поколения всего мира великий, мудрый Сталин."

(Матиас Ракоши)

"The Union of Working Youth opens a new page in the history of the young generation. The hitherto loose organization is replaced by firm unity. The path of youth in the building of Socialism, the defence of peace, and in work and study will be easier and surer. Under the leadership of our Party, grown in consciousness and strength, the new generation can march united in the ranks of the 800 million strong invincible camp of peace which is building Socialism and is led by our liberator, the powerful Soviet Union and the beloved leader of the workers of the world and the new generation, the great, wise Stalin."

(Mátyás Rákosi)

Dolgozó Ifjúság Szövetsége Központi Vezetőség Agit. Prop. Oszt.

Fk.: Rácz Tamás 506825. Athenaeum Nyomda N. V. (Fv.: Soproni Béla)